



TXOKOLATE PASAPORTEA

BIDASOA **G**AINEKO
ZUBIA
2022



AIUREUSKADI

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTE BALIOGARRIA IZATEKO WEB ORRIAN
INSCRIBATUA EGON BEHAR DA

PARA QUE EL PASAPORTE SEA VÁLIDO DEBE
INSCRIBIRSE EN LA WEB

POUR QUE LE PASSEPORT SOIT VALABLE, IL DOIT
ÊTRE ENREGISTRÉ SUR LE SITE WEB

Izen emandakoentzat ekintzak bereziak eta
txokolatezko sorpresak izango dira.

Habrá actividades especiales y sorpresas
chocolateadas para los inscritos.

Il y aura des activités spéciales et des surprises en
chocolat pour les personnes inscrites.

www.aiur-euskadi.com

Bidasoa Gaineko Zubia



BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA

Zb/nº/n

Izen abizena/ Nombre apellido/ Prénom nom

. GAUZATZE DATA/FECHA DE EXPEDICIÓN/DATE D'ÉMISSION

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTEA

Con este pasaporte comienza un viaje, con todos los sentidos, alrededor del río Bidasoa.

Aquí aparecerán maravillosos chocolateros de Gipuzkoa, cuna de la Real Compañía Guipuzcoana de Caracas, así como otros maravillosos chocolateros en la costa labortana y en el Baztán navarro.

Pequeños, locales, artesanos y algunos valientes que se atreven con el "bean to bar"

· Chocolate en barra, en pastilla, bombones, chocolate para beber, helado de chocolate, chocolate por doquier...

Por eso,

Los jueves : Chocolatada

Llama y haz la reserva a tu chocolatero favorito

Ce passeport vous offre la possibilité de parcourir la rivière Bidasoa avec tous vos sens.

Vous y trouverez de merveilleux chocolatiers de Gipuzkoa, berceau de la Royal Guipuzcoa Company de Caracas, ainsi que d'autres merveilleux chocolatiers de la côte de Labortana et de la région de Baztán en Navarre.

Des petits, du terroir, des artisans et quelques courageux qui osent s'essayer au "bean to bar".

Tablettes de chocolat, pastilles de chocolat, barres de chocolat, chocolats, chocolat chaud, glaces au chocolat, chocolat partout...

C'est pour ça,

Les jeudis chocoletés.

Téléphonez et réservez chez votre chocolatier préféré.



Pasaporte honekin Bidasoa ibaiaren inguru zentzumen guztikin bidaiatzeko aukera zabaltzen zaizu.

Hementxe agertuko dira Gipuzkoan, "Real Compañía Guipuzcoana de Caracas" jaioterria, eta baita Lapurdiko kostaldean eta Nafarroko Baztanen ere, dituzun txokolategile zoragarriak.

Txikiak, bertakoak, artisauak eta gutxi batzuk, "bean to bar" lan egiten ausartzen direnak.

Txokolate barra, pastiletan, bonboiak, edateko txokolatea edo izozkitan...

txokolate mara-mara

eta horregatik
Ostegunero: "Txokolatada"

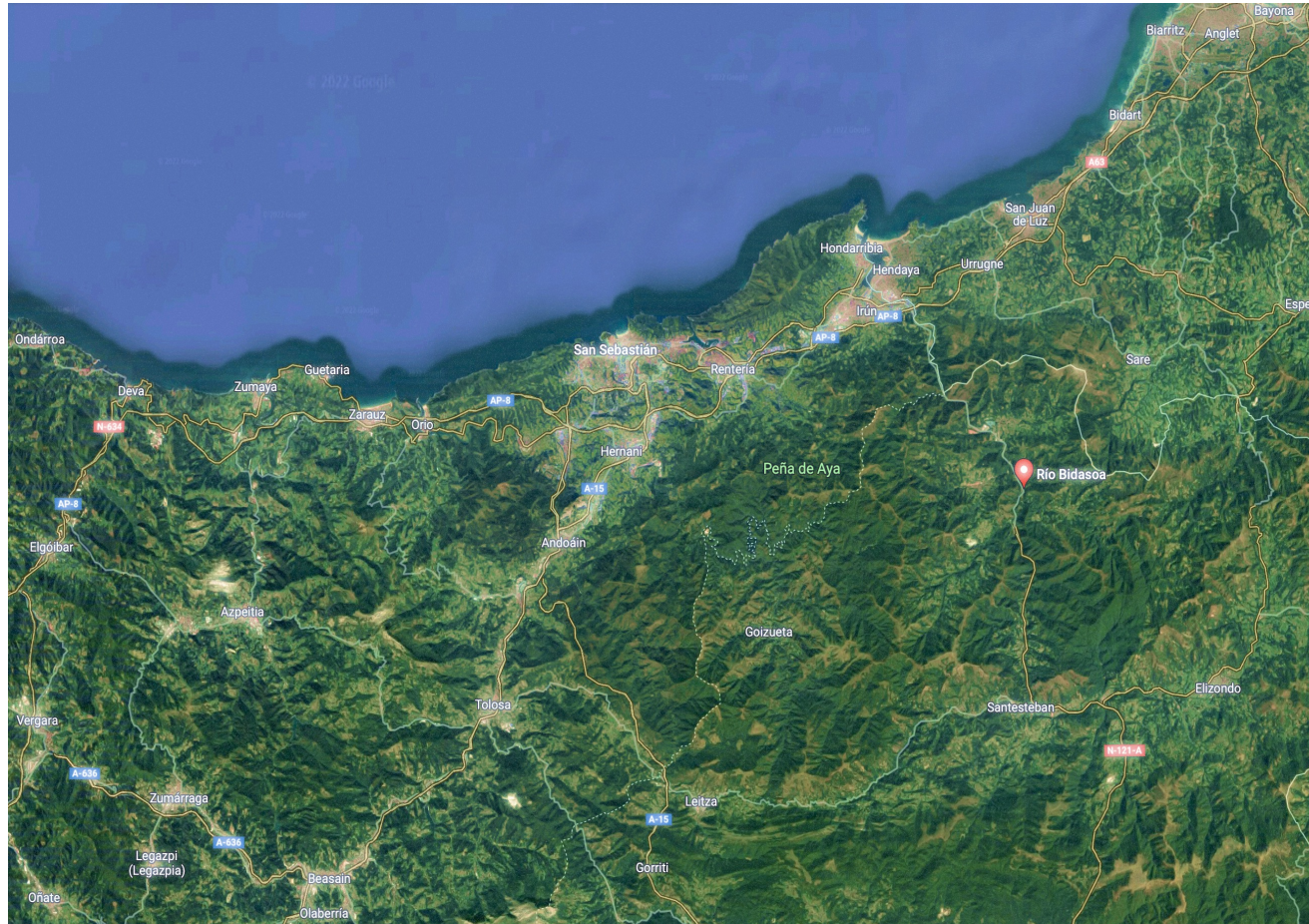
Deitu eta erretserba egin zure gogoko txokolategileari

BIDASOA GAINEKO ZUBIA 2022

TXOKOLATE

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTEA



BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTE HONEN TXOKOLATEGILE
ARTISAUEN SAILKAPENA

Clasificación de establecimientos en este
pasaporte

Classification des établissements dans ce
passeport



EDATEKO
TXOKOLATEA GOXOA
ETA INDARGARRIA

PARA BEBER UN DELICIOSO Y
ENERGÉTICO CHOCOLATE
UN CHOCOLAT DÉLICIEUX ET
ÉNERGÉTIQUE À BOIRE



TXOKOLATE

PASAPORTEA



ARTISAU
TXOKOLATEGILEA

BEAN TO BAR

CHOCOLATERO
ARTESANO

" BEAN TO BAR"

CHOCOLATIER ARTISANAL

"BEAN TO BAR"

- Tueste y triturado: Nibs
 - Molienda
- Mezcla (azúcar, especias y leche)
 - Conchado
 - Moldeo
 - Enfriado
 - Envasado lingote
- Diseño sensorial del producto final (tableta, bombón, ganache, escultura, trufa, granulado...)
 - Atemperado
 - Modelado
 - Enfriado
 - Envasado
 - Venta
 - Torréfaction et broyage : Nibs
 - Broyage
 - Mélange (sucre, épices et lait)
 - Conching
 - Moulage
 - Refroidissement
 - Emballage des lingots
- Conception sensorielle du produit final (tablette, bonbon, ganache, sculpture, truffe, granulé...)
 - Trempe
 - Modélisation
 - Refroidissement
 - Emballage
 - Vente

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA



TXOKOLATEAREN

ARTISAUUA

ARTESANO DEL CHOCOLATE ARTISAN DU CHOCOLAT

- Diseño sensorial del producto final (tableta, bombón, ganache, escultura, trufa, granulado...)
- Atemperado
- Modelado
- Enfriado
- Envasado
- Venta

- Conception sensorielle du produit final (tablette, bonbon, ganache, sculpture, truffe, granulé...)

- Trempe
- Modélisation
- Refroidissement
- Emballage
- Vente

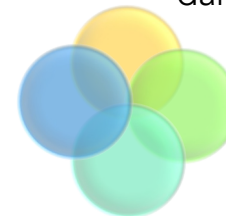
MUSEOAK ETA INTERPRETAZIO GUNEAK

MUSEOS Y CENTROS
DE INTERPRETACIÓN
MUSÉES ET CENTRES
D'INTERPRÉTATION



PASAPORTE HONEN TXOKOLATEGILE ARTISAUEN SAILKAPENA

Clasificación de establecimientos en
este pasaporte
Classification des établissements
dans ce passeport



BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA

GIPUZKOA



RAFA GORROTXATEGI 1680
USABAL 14, 20400 TOLOSA
TEL 943 890306



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA

GIPUZKOA



TXOKOLATEIXIA
KALE BARRIA 29,
20560 OÑATI
TEL. 605763595



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



CHOCOLATES DE MENDARO
SAINT-GERONS
AZPILGOETA, 21 20850
MENDARO
TEL 943 755115



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



PALACIO INTSAUSTI
20720 AZKOITIA
TEL 943 285 577



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINeko ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA

GIPUZKOA-NAFARROA



CHOCOLATES DE IRUN
FUEROS KALEA
20302 IRUN
TEL 657805808



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



SAROBÉ
EZTEGARA
PASALEKUA 25
31780 BERA
TEL 948 630899



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



KALE NA GUSIA 16
31730 IRURITA
TEL 948 452021



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

TXOKOLATE

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTEA

GIPUZKOA-NAFARROA



MALKORRA
SANTIAGO KALEA 15,
31700 ELIZONDO
TEL 948 580061



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



TXOKOSFERA
ELGOIEN 32
31880 LEITZA
TEL 679699533



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



RAFA GORROTXATEGI
1680
USABAL 14, 20400
TOLOSA
TEL 943 890306



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

TXOKOLATE

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTEA



GIPUZKOA-LAPURDI



Pº COLON 43
20301 IRUN
TEL +34 943612606



6 RUE PUTILLENEA
64122 ZIBURU
TEL +33 559220600

MONSIEUR
Txokola

17 RUE DEL HALLES
64200 BIARRITZ
TEL +33 055951504



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINeko ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA

GIPUZKOA-LAPURDI



Cazenave

19, RUE PONT NEUF
64100 BAIONA
TEL +33 0559590316



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

Antton
CHOCOLATIER

ROUTE D'AYHERRE
64240 BONLOC
TEL +33 0559296643



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

Aquirre
PASTELERIA

P° COLON 43
20301 IRUN
TEL +34 943612606



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINeko ZUBIA 2022

TXOKOLATE

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTEA

GIPUZKOA-DONOSTIA



SANTA LUCÍA
CHOCOLATERÍA
PORTU KALEA 6,
20003 DONOSTIA
TEL 943 425019



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



RAFA GORROTXATEGI
NARRIKA 13, 20003
DONOSTIA
TEL 646045842



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



LURKA CHOCOLATE
BENGOETXEA KALEA 1,
20004 DONOSTIA
TEL 656489870



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

TXOKOLATE

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

PASAPORTEA



GIPUZKOA-DONOSTIA



CHOC ARTE

BENGOETXEA KALEA 2,
20004 DONOSTIA

TEL 662 925 445



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



MAITIANA

PEÑAFLOIDA KALEA 6,
20004 DONOSTIA

TEL 943 424721



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:



CHOCOLATES DE
MENDARO SAINT-
GERONS

ETXAIDE KALEA 6
20005 DONOSTIA

TEL 943 424804



Bisita data:
2022.____.____

Sinadura-Zigilua:

BIDASOA GAINEN ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

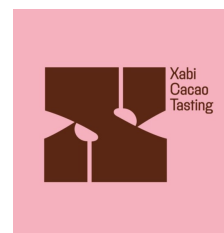
TXOKOLATE

PASAPORTEA

ZIBERZUBIA... mugaz bestalde



<https://www.visitbayonne.com/es/que-ver-que-hacer/top-5-eventos/jornadas-del-chocolate.php>



XABIER URIZAR
Neurriz egondako katak
Catas a medida

TEL +34 629 95 50 85

G(O)LOSARIO



BEAN TO BAR

CACAO

CACAO CRIOLLO,

FORASTERO,

TRINITARIO....

CAULIFORO

CHOCOLATE

CONCHADO

DESCASCARILLADO

GANACHE

GIANDUJA

LICOR DE CACAO (O
MASA)

MANTECA DE CACAO

MARACAS

NIBS

POLIFENOLES

PRALINÉ

SECADO

SUGAR BLOOM

TEMPLADO O TEMPERADO

THEOBROMA CACAO

TORTA DE CACAO

TREE TO BAR

TRUFA

TUESTE

BIDASOA GAINeko ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA



OHARRAK

BIDASOA GAINKO ZUBIA 2022

AZAROA-ABENDUA/ NOVIEMBRE DICIEMBRE/ NOVEMBRE- DECEMBRE

TXOKOLATE

PASAPORTEA



Agian, diren guztiak ez daude... baina pasaporte honetan agertzen diren guztiak txokolate onaren benetako maitaleak eta zaindariak dira, eskuzabalak eta langile nekaezinak izateaz gain.

Quizá... no todos los que son están; pero todos los que aparecen en este pasaporte son verdaderos amantes y guardianes del buen chocolate, además de entusiastas generosos y trabajadores incansables.
Ils ne sont pas tous là, mais tous ceux qui figurent dans ce passeport sont de véritables amoureux et gardiens du bon chocolat, ainsi que des passionnés généreux et des travailleurs infatigables.

MILESKER zuen laguntzarengatik

Diseinua eta ekoizpena: Aiur Euskadi 21

Ekintza honek Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntza jaso du
Actividad realizada con ayuda de la DFG

Ekintza honek Gipuzkoako Foru Aldundiaren laguntza jaso du
Actividad realizada con ayuda de la DFG